УДК 811.112.2(075.8)
ББК 81.2 нем-923
К64

01-УЧБ-1839

Авторы:

В.А. Кондратьева — д-р психол. наук, проф., профессор кафедры иностранных языков ГБОУ ВПО «Первый Московский государственный медицинский университет им. И.М. Сеченова» Минздрава России;
Л.Н. Григорьева — старший преподаватель кафедры иностранных языков ГБОУ ВПО «Первый Московский государственный медицинский университет им. И.М. Сеченова» Минздрава России.

Рецензент:

Л.Ю. Берзегова — проф., зав. кафедрой иностранных языков ГБОУ ВПО «Московский государственный медико-стоматологический университет им. А.И. Евдокимова» Минздрава России.

Кондратьева, В. А.

К64 Немецкий язык для студентов-медиков : учебник / В. А. Кондратьева, Л. Н. Григорьева. — 3-е изд., перераб. и доп. — М. : ГЭОТАР-Медиа, 2015. — 416 с.
ISBN 978-5-9704-3046-0

Учебник написан с учетом последних достижений методики и психологии обучения иностранному языку. Он включает 26 уроков, тексты на аудирование, краткий грамматический справочник и словарь-минимум специальной лексики. Тексты учебника заимствованы из научной и научно-популярной медицинской литературы.

Учебник предназначен студентам, продолжающим изучение немецкого языка в вузе, а также его можно использовать для подготовки аспирантов к чтению литературы по специальности. Издание может быть рекомендовано для занятий по программе «Переводчик в сфере профессионального образования».

УДК 811.112.2(075.8)
ББК 81.2 нем-923

Права на данное издание принадлежат ООО Издательская группа «ГЭОТАР-Медиа». Воспроизведение и распространение в каком бы то ни было виде части или целого издания не могут быть осуществлены без письменного разрешения ООО Издательская группа «ГЭОТАР-Медиа».

© Кондратьева В.А., Григорьева Л.Н., 2015
© ООО Издательская группа «ГЭОТАР-Медиа», 2015
© ООО Издательская группа «ГЭОТАР-Медиа», оформление, 2015

ISBN 978-5-9704-3046-0

СОДЕРЖАНИЕ

Предисловие 6

УРОК I 10
Тема: Meine Familie und meine Heimatstadt (E-mail nach Deutschland)
Грамматика: Порядок слов в самостоятельном (главном) предложении (§ 1). Временные формы глагола индикатива актива (§ 2). Степени сравнения имен прилагательных и наречий (§ 4)

УРОК II 22
Тема: Die Erste Staatliche Moskauer Medizinische Setschenow-Universität
Грамматика: Неопределенное местоимение man (§ 3). Склонение имен существительных (§ 7). Числительное (§ 8)

УРОК III 35
Тема: Humboldt-Universität zu Berlin
Грамматика: Сложное именное сказуемое (§ 5). Отрицание (§ 6). Склонение имен прилагательных (§ 12)

УРОК IV 48
Тема: Tagesablauf eines Medizinstudenten
Грамматика: Модальные глаголы (§ 9). Предлоги (§10). Местоименные наречия (§ 11)

УРОК V 62
Тема: Bau und Funktion des menschlichen Körpers
Грамматика: Порядок слов в сложноподчиненном предложении (§ 13). Определительные придаточные предложения (§ 14). Временные формы глагола в индикативе активе (повторение) (§ 2)

УРОК VI 73
Тема: Passiver und aktiver Bewegungsapparat
Грамматика: Пассив (§15). Пассив состояния (конструкция sein + причастие II, § 16)

УРОК VII 85
Тема: Die Verdauung
Грамматика: Инфинитивные обороты (§ 17)

УРОК VIII 96
Тема: Woraus besteht unsere Nahrung?
Грамматика: Образование и функции причастия I, II (§ 18), zu + причастие I в функции определения (§ 18). Причастные обороты (§ 19)

УРОК IX 110
Тема: Die Atmung
Грамматика: Распространенное определение (§ 20)

УРОК X 122
Тема: Herz und Kreislauf
Грамматика: Сложное глагольное сказуемое (§ 21), императив (1-е л. мн. ч.) (§ 22)

УРОК XI 136
Тема: Das Blut
Грамматика: Парные союзы (§ 23). Условные придаточные предложения (§ 24)

УРОК XII 148
Тема: Medizinische Ausbildung in Russland
Грамматика: Пассив, пассив состояния (§ 15, 16); инфинитивные обороты (§ 17) (повторение)

УРОК XIII 160
Тема: Die Harnorgane
Грамматика: Конъюнктив (в значении сослагательного наклонения) (§ 25). Причастия (повторение) (§ 18)

УРОК XIV 173
Тема: Das Nervensystem
Грамматика: Конъюнктив (косвенная речь) (§ 25). Распространенное определение (повторение) (§ 20)

УРОК XV 186
Тема: Erkrankungen der Wirbelsäule
Грамматика: Конъюнктив (man + презенс конъюнктива; sei(en) + причастие II (§ 25). Сложное глагольное сказуемое (повторение) (§ 21)

УРОК XVI 198
Тема: Magen- und Zwölffingerdarmgeschwüre
Грамматика: Конъюнктив (§ 25); придаточные предложения (повторение) (§ 14, 24)

УРОК XVII 209
Тема: Falsche Ernährung schadet unserem Körper
Грамматика: Указательные местоимения как замена существительного (§ 26 (1)). Придаточные предложения (повторение) (§ 13, 14)

УРОК XVIII 222
Тема: Die poliklinische Betreuung in Russland

УРОК XIX 234
Тема: Erkrankungen der Atemorgane

УРОК XX 246
Тема: Sauerstoffbilanz — negativ

УРОК XXI 258
Тема: Ungehinderter Blutstrom

УРОК XXII 269
Тема: Infekte der Harnwege

УРОК XXIII 281
Тема: Schäden am Nervensystem durch Unfälle

УРОК XXIV 292
Тема: Krebsforschung

УРОК XXV 303
Тема: Das Gesundheitswesen in Russland

УРОК XXVI (*конференция*) 313

Тексты на аудирование 317

Грамматический справочник 337

Словарь 370

sie ihre Aufgabe nicht mehr erfüllen kann, kommt es zur Selbstvergiftung des Körpers. Noch vor etwa fünf Jahrzehnten mussten solche Menschen sterben. Seit man gelernt hat, das Blut durch Maschinen zu reinigen, kann man das Leben dieser Menschen erhalten.

Das erste Modell der künstlichen Niere wurde 1943 entwickelt. Wir verfügen heute in der Welt über mindestens 60 technisch unterschiedlich entwickelte Modelle von künstlichen Nieren, die jedoch alle in der Lage sind, einen Totalausfall der Nierenfunktion voll zu kompensieren.

Wie arbeitet eine künstliche Niere, und was geschieht mit dem Patienten? Das Prinzip der Hämodialyse (Entgiftung des Blutes mit Hilfe der künstlichen Niere) ist relativ einfach.

Die künstliche Niere übernimmt die Funktion der geschädigten Niere, die über den Harn auszuscheidenden Stoffwechselendprodukte aus dem Blut zu filtern. Neben den Stoffwechselendprodukten muss bei der Dialyse auch das überflüssige Wasser aus dem Organismus entfernt werden. Die Patienten kommen regelmäßig in die Kliniken und legen sich ins Bett. Mittels sterilisierter dünner Plastschläuche — durch Kanülen schmerzlos in das Kreislaufsystem des Patienten eingeführt — wird das zu reinigende Blut durch eine halbdurchlässige Membran geleitet. Die zellulären Bestandteile des Blutes und die lebensnotwendigen größeren Moleküle werden zurückgehalten, während die normalerweise über die funktionierende Niere ausgeschiedenen Stoffwechselendprodukte mit kleinerem Molekulargewicht sowie das Wasser die Membran passieren können. Giftstoffe, die dem Körper entweder von außen zugeführt wurden oder im Stoffwechsel entstanden sind, werden dabei herausgefiltert.

Während einer solchen Behandlung können die Patienten lesen oder auch fernsehen, jedenfalls ist die Dialyse im allgemeinen mit keinerlei Schmerzen, Schwächungen oder anderen Beschwerden verbunden.

5. Найдите и переведите то место в тексте, где рассказывается об искусственном очищении крови (гемодиализе).

6. Расскажите об искусственной почке, используйте вопросы упр. 4.

7. Прослушайте текст на аудирование №13, выполните упражнения к нему.

УРОК XIV

Текст А	Das Nervensystem
Текст Б	Sitz des Geistes
Текст В	Vegetatives Nervensystem
Грамматика:	Конъюнктив (косвенная речь) (§ 25). Распространенное определение (повторение) (§ 20)
Словообразование:	Префиксы miss- и mit-; суффикс наречий -wärts
Лексические гнезда:	Hirn, regeln, finden, Geist

ЧАСТЬ 1

Подготовительные упражнения к тексту А

1. Переведите следующие предложения, обратите внимание на перевод конъюнктива в косвенной речи и косвенном вопросе:

1. Früher glaubte (dachte) man, dass das Blut gute sowie schlechte Eigenschaften eines Menschen in sich trage. 2. Man schrieb dem Blut die Fähigkeit zu, dass es den Menschen verjüngen und seine Körperkräfte stärken könne. 3. Mein Bruder schrieb in seinem Brief, dass er im Januar eine Prüfung ablegen werde. 4. Manche Menschen glauben, Zucker sei «Nervennahrung». 5. Ein Student aus Deutschland fragte mich, wie alt unsere Hochschule sei. 6. Ein anderer Student wollte wissen, ob die Zahl der Absolventen unserer Hochschule in den letzten Jahren gewachsen sei.

2. Найдите в словаре значение словосочетаний:

in die Lage versetzen, einen Einblick in etw. gewinnen.

Слова к тексту А

bewusst *a* сознательный **Bewusstsein** *n* -s сознание **zum Bewusstsein kommen** приходить в сознание
Endigung *f* -, -en окончание
Entwicklungsstufe *f* -, -n степень развития
erregen *vt* возбуждать; вызывать
Erregung *f* -, -en волнение, возбуждение
Faser *f* -, -n волокно
Gesetz *n* -es, -e закон
gewährleisten *vt* гарантировать, обеспечивать
glauben *vt* верить; полагать, думать
Hemmung *f* -, -en торможение

herstellen *vt* изготавливать, производить; создавать, устанавливать
Hirnrinde *f* -, -n кора головного мозга
ordnen *vt* приводить в порядок; систематизировать
regeln *vt* регулировать; упорядочивать
Rückenmark *n* -(e)s спинной мозг
schaffen (u, a) *vt* создавать, творить
Sinn *m* -(e)s, -e смысл; чувство
Sinnesorgane *pl.* органы чувств
Sitz *m* -(e)s, -e сидение; место
Spitze *f* -, -n острие; верхушка; кончик
steuern *vt* руководить, направлять
Übereinstimmung *f*-, -en соответствие; согласие
übrig *a* остальной; (из)лишний
Umgebung *f* -, -en окружение; среда
Umwelt *f* -, -en окружающий мир; окружающая среда
verbinden (a, u) *vt* связывать, соединять
verlieren (o, o) *vt* терять; лишаться
Verstand *m* -(e)s рассудок, разум; интеллект
vollkommen *a*; *adv* полный, совершенный; совершенно
Zentralnervensystem *n* -s, -e (ZNS) центральная нервная система (ЦНС)
zwar *adv* хотя; правда
im Verlauf (im Laufe) в течение

3. Переведите следующие слова, обратите внимание на значение

а) префикса miss- (обозначающего неправильность, отрицание, противоположность; рус. часто «не-»):

Missform, Misserfolg, Missbildung, Missachtung, Missgeburt, missverstehen, misslingen (ср. — gelingen), missfallen (ср. — gefallen);

б) полупрификса mit- (обозначающего совместность; рус. часто «со»):

Mitgefühl, Mithilfe, Mitbesitzer, mitbringen, mitwirken, mitmachen, Mitbeteiligung, Mitbewegung, Mitempfindung, Miterkrankung;

в) суффикса наречий -wärts (выражающего направление действия):

rückwärts, vorwärts, abwärts, aufwärts, rechtswärts, seitwärts;

г) производных слов следующих лексических гнезд:

Hirn — Hirnblutung, Hirndruck, Hirndurchblutung, Hirnerscheinung, Hirnhaut, Hirnoberfläche, Hirnrinde, Hirnschädel, Gehirn, Zwischenhirn, Hirngröße, Hirngewicht, Kleinhirn;

regeln — Regelung, Regel, regelmäßig, unregelmäßig, regulieren.

4. Обратите внимание на синонимы, многозначность местоимений dessen и deren.

Синонимы: Entwicklungsstufe *f* — Entwicklungsgrad *m*; jeweilig *зд.* — entsprechend.

Многозначность: 1. Dessen, deren — относит. местоимения, употребляются в качестве союзного слова. Man nennt I.M. Setschenow, dessen Namen unsere Universität trägt, den Vater der russischen Physiologie; 2. Dessen, deren — указат. местоимения, употребляются как замена притяж. местоимений, («его», «ее», «их») Art und Menge des Insulins sowie dessen zeitliche Verwendung bestimmt der Arzt. Physiologie ist die Lehre von den Körpervorgängen und deren Zusammenwirken.

5. а) Найдите в тексте предложения со сказуемым в Konjunktiv, переведите их.

б) Прочтите и переведите текст А.

Текст А
Das Nervensystem

Es gibt in unserem Körper kein Organ, das in seiner Tätigkeit nicht vom Nervensystem abhängig wäre. Durch das Nervensystem und seine ständig größer werdende Leistungsfähigkeit (Bewusstsein und Verstand) konnte sich der Mensch im Verlauf seiner Entwicklungsstufen mehr und mehr aus den übrigen Lebewesen herausheben und sich an die Spitze aller Individuen stellen. Der Mensch hat die vielseitigsten Sinnesorgane und das höchstentwickelte Nervensystem. Die Bedeutung dieser Organe ist um so größer, je vollkommener sie ihre Aufgabe erfüllen. Zwar hat das Interesse der Wissenschaftler von jeher auch der Nerventätigkeit des Menschen gegolten. Es gab aber Naturforscher, die glaubten, dass die Suche nach den Gesetzen der Seelentätigkeit fruchtlos sei.

Das Nervensystem steuert alle bewussten und unbewussten Vorgänge und ist somit für die gesamten Lebensprozesse verantwortlich. Das Nervensystem koordiniert, reguliert und ordnet aber nicht nur im Körper alle Teilsysteme, wie Verdauung oder Blutkreislauf, wodurch die Einheit des Organismus in Harmonie gewährleistet wird. Es garantiert vor allem die Übereinstimmung des Organismus mit der gesellschaftlichen und geographischen Umwelt und nicht nur im passiven Sinne: Das Nervensystem als Sitz aller bewussten und unbewussten Vorgänge ermöglicht auch, dass der Mensch sich die Umgebung passend machen kann. Für solch eine komplexe, übergeordnete Funktion ist eine entsprechende Struktur erforderlich, deren Kompliziertheit in der Natur nichts Vergleichbares findet.

Beim Nervensystem des Menschen unterscheidet man das Zentralnervensystem (ZNS), das Gehirn und Rückenmark umfasst; das periphere Nervensystem — die Nerven, die alle Abschnitte des Organismus mit dem Gehirn verbinden; das vegetative oder autonome Nervensystem, das die Funktionen der inneren Organe regelt, ohne dass dessen Tätigkeit zum Bewusstsein kommt.

Die Nervenzellen (Neuronen) sind die Grundbausteine dieses komplizierten Systems. Sie leiten alle aus der Umwelt kommenden Erregungen zum Gehirn und von dort zu den ausführenden Organen. Geht die Nervenzelle zugrunde, so kann sie nicht mehr ersetzt werden, denn diese hochentwickelten Zellen haben die Fähigkeit der Zellteilung verloren.

Die einzelnen Nervenzellen sind untereinander über Nervenfasern verbunden. Die Verbindung zueinander wird durch kleine Faserendigungen — Synapsen — hergestellt. In ihnen laufen komplizierte biologische Prozesse ab, die ermöglichen, einen von der Nervenzelle stammenden Impuls weiterzuleiten oder zu blockieren. Das hängt vom jeweiligen funktionellen Zustand der Nervenzelle ab, der wiederum stoffwechselbedingt zwischen den Polen Hemmung und Erregung liegen kann. Das Öffnen und Schließen der Synapsen schafft eine zeitweilige Verbindung einzelner Nervenzentren untereinander und lenkt die Erregung in bestimmte Richtungen. Das ermöglicht, einzelne Körperteile und Organe zu beeinflussen. Da sich allein in der Hirnrinde 10 bis 14 Milliarden Nervenzellen befinden, sind schon hier 50 Trillionen Kombinationen errechenbar. Diese ungeheure Menge möglicher Nervenzellverbindungen versetzt das Gehirn in die Lage, Leistungen zu vollbringen, die nur für den Menschen typisch sind.

Тренировочные упражнения

1. Определите в каждом ряду слово, не связанное по смыслу с остальными словами ряда:

Hirnrinde, Hemmung, Erregung, Eisen, regeln.
Bewusstsein, Verstand, Abstoßung, Umgebung, Sinnesorgane.
gewährleisten, herstellen, Übereinstimmung, Umgebung, Gerinnung.

2. Ответьте на вопросы к тексту:

1. Warum kommt dem Nervensystem eine so große Bedeutung zu? 2. Was für Vorgänge des menschlichen Organismus regelt das Nervensystem? 3. Was garantiert das menschliche Nervensystem? 4. Welche drei Teile unterscheidet man beim Nervensystem? 5. Was gehört zum ZNS? 6. Wodurch sind die Verbindungen zwischen den einzelnen Nervenzellen gewährleistet? 7. Was für Prozesse laufen in Synapsen ab und was ermöglichen diese Prozesse? 8. Wieviel Milliarden Nervenzellen befinden sich in der Hirnrinde?

3. Переведите следующие предложения письменно:

1. Человек обладает самой высокоразвитой (организованной) нервной системой. 2. Нервная система регулирует все сознательные

и бессознательные процессы в человеческом организме. 3. В нервной системе человека различают ЦНС, периферическую нервную систему и вегетативную нервную систему. 4. Нервные клетки проводят возбуждения из окружающей среды к головному мозгу, а затем к различным органам. 5. Кора головного мозга человека насчитывает 10—14 миллиардов нервных клеток.

4. Ответьте на вопросы вашего товарища, используйте в ответах слова, данные в скобках (парная работа):

1. Was gewährleistet die Wirbelsäule? (die aufrechte Haltung beim Menschen)
2. Was gewährleistet die Muskulatur? (die Beweglichkeit des Körpers)
3. Was gewährleistet die Niere? («die Entgiftung» des Blutes)
4. Was gewährleistet das Atmungssystem? (die Versorgung des Organismus mit Sauerstoff)
5. Was gewährleistet das Herz? (die Versorgung des menschlichen Körpers mit Blut)
6. Was gewährleistet die Verdauung? (die Versorgung des menschlichen Organismus mit Nährstoffen)

5. Прослушайте диалог, передайте как можно подробнее его содержание по-русски.

Диалог 14 (А)

Ситуация: *Володя просит студента из ФРГ ответить на его вопросы о медицинском образовании в ФРГ.*

Wladimir: Wo werden in der BRD die Mediziner ausgebildet?

Student: Medizinstudenten werden an den Universitäten und an den Medizinischen Akademien ausgebildet.

W.: Wo befinden sich die Medizinischen Akademien?

St.: In den Städten Dresden, Erfurt und Magdeburg.

W.: In welchen Fachrichtungen werden Medizinstudenten ausgebildet?

St.: Sie werden in zwei Fachrichtungen ausgebildet — in Humanmedizin (Allgemeinmedizin) und Stomatologie (Zahnmedizin).

W.: Wo werden Pharmazeuten und Hygieniker ausgebildet?

St.: Sie werden an den Universitäten ausgebildet. Und zwar an der Humboldt-Universität zu Berlin und an anderen Universitäten.

W.: Welche Voraussetzungen sind für ein Medizinstudium notwendig?

St.: Der künftige Hochschulstudent (Abiturient) benötigt das Abitur mit guten und sehr guten Ergebnissen.

W.: Müssen die Abiturienten Aufnahmeprüfungen ablegen?

St.: Nein, eine Kommission an der Universität bzw. der Medizinischen Akademie entscheidet die Frage der Aufnahme in die Hochschule.

W.: Wie lange dauert das Medizinstudium?

St.: Das Medizinstudium dauert sechs Jahre, das Stomatologiestudium dauert fünf Jahre.

6. Прослушайте диалог вторично, укажите утверждения, соответствующие содержанию диалога:

1. а) В ФРГ для поступления в медицинский вуз надо получить аттестат зрелости с хорошими и отличными оценками.
   б) В ФРГ для поступления в медицинский вуз надо хорошо сдать приемные экзамены.
2. а) Занятия на медицинских факультетах продолжаются 5 лет.
   б) Занятия на медицинских факультетах продолжаются 6 лет.

7. Инсценируйте микродиалоги, замените выделенные слова словами, данными в скобках:

1. Welche Voraussetzungen sind für ein Medizinstudium notwendig? Der Abiturient benötigt **das Abitur mit guten Ergebnissen**. (die Praktika durchführen)

2. Wo werden **Mediziner** ausgebildet? Die Mediziner werden an den medizinischen Hochschulen ausgebildet. (Pharmazeuten, Hygieniker, Stomatologen)

ЧАСТЬ 2

Подготовительные упражнения к тексту Б

1. Переведите следующие предложения, определите по контексту значение выделенных слов:

1. Aristoteles **nahm an**, das Herz sei ein wichtiges Organ für **das Denken**. 2. **Die Gesetzmäßigkeiten** der Tätigkeit des Nervensystems wurden von I.P. Pawlow aufgedeckt. 3. Setschenows Buch «Die Gehirnreflexe» wurde lange Zeit zur Veröffentlichung nicht **zugelassen**. 4. Das Gehirn des Menschen ist sein **geistiges** Zentrum, das Organ für das Denken. 5. Pawlows Lehre von den **bedingten** Reflexen deckte die Gesetzmäßigkeiten der Tätigkeit des Nervensystems auf. 6. Die **Ergebnisse** Pawlows Experimente bewiesen die bekannte These von Marx: das Sein bestimmt das Bewusstsein. 7. I.P. Pawlow erforschte die **Beziehungen** zwischen dem Lebewesen und der Umwelt, die **Anpassungs**fähigkeit der Lebewesen an die veränderten Bedingungen der Umwelt.

Слова к тексту Б

annehmen (nahm an, angenommen) *vt* принимать; предполагать
anpassen, sich приспосабливаться, адаптироваться
Anpassung *f*-, -en приспособление, адаптация
bedingt *a* условный
Beziehung *f* -, -en отношение; связь
Wechselbeziehungen *pl* взаимоотношения
Denken *n* -s мышление
Empfindung *f* -, -en ощущение, чувство
Geist *m* - (e) s, -er ум; дух; душа
geistig *a* умственный; духовный
gelten (a, o) *vi* быть действительным, иметь силу; (als) считаться кем-л., чем-л.
Gesetzmäßigkeit *f* -, -en закономерность
gestalten *vt* придавать вид; оформлять
hemmen *vt* тормозить; задерживать
zulassen (ließ zu, zugelassen) *vt* допускать; разрешать

2. Переведите производные слова следующих лексических гнезд:

finden — sich befinden, erfinden, Erfindung, Erfinder, stattfinden, empfinden, Empfindung, empfindlich, unempfindlich, Empfindungsstörung;

Geist — Geistesarbeit, Geistesentwicklung, geistesgesund, geisteskrank, Geisteskrankheit, Geistestätigkeit, geistig.

3. Обратите внимание на синонимы, антонимы, многозначность als.

Синонимы: Vermögen *n* — Fähigkeit *f*; Ergebnis *n* — Resultat *n*; einen Beitrag zu etw. leisten — beitragen zu *D*; Auffassung *f* — Meinung *f*.

Антонимы: allmählich — plötzlich.

Многозначность: 1) als adv «как», «в качестве» Als Gelenke bezeichnet man die Verbindungen der Knochen untereinander; 2) als *cj* чем (после сравнит. степени) Die Bedeutung des Eiweißes in der Nahrung ist größer als die Bedeutung der Fette; 3) als *cj* «когда», «в то время как» Die Sauerstoff-Atmosphäre ist erst entstanden, als sich grüne Pflanzen gebildet hatten.

4. Познакомьтесь с пояснениями к тексту Б.

Renaissance *lat.* — *frz.* Wiedergeburt — эпоха Возрождения, Ренессанс

beschlagnahmen — конфисковать, изъять

5. Просмотрите 1–2-й абзацы текста, определите по формальным признакам сказуемое в конъюнктиве, объясните его употребление и перевод.

6. Прочтите текст Б, разделите его на смысловые части, передайте как можно подробнее содержание каждой части по-русски.